

- С.В. Дьяконова – Брест: УО «Брестский государственный технический университет», 2009.
12. Былинович, В.Н. Методические указания по обучению чтению технической литературы на немецком языке для студентов электронно-информационных специальностей – Брест: УО «Брестский государственный технический университет», 2011. – 27 с.
 13. Венкович, С.В. Французский язык: методические указания по развитию устной речи для студентов технических специальностей / С.В. Венкович, З.И. Мешко, Е.В. Копчак. – Брест: УО «Брестский государственный технический университет», 2009. – 67 с.
 14. Щербакова, А.А. Контрольные задания по дисциплине «Иностранный язык» (английский) и методические рекомендации по их выполнению для студентов заочной формы обучения и студентов факультета инновационной деятельности, управления и финансов специальности 1–70 02 01 «Промышленное и гражданское строительство». – Брест: УО «Брестский государственный технический университет» 2010. – 35 с.
 15. Режим доступа: http://test.bstu.by/start_testing/
 16. Нардюжев, В.И. Модели и алгоритмы информационно-вычислительной системы компьютерного тестирования / В.И. Нардюжев, И.В. Нардюжев. – М., 2000.
 17. Майоров, А.Н. Теория и практика создания тестов для целей образования / А.Н. Майоров. – М., 2000. .
 18. Чельшкова, М.Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов: учеб. пособие / М.Б. Чельшкова. – М., 2001.

Материал поступил в редакцию 10.09.13

VENSKOVICH M.S., SHPUDEIKO L.N. The optimization of classroom and out-of-class independent learning activities in foreign languages as a condition of modernizing the process of foreign language teaching at a technical university

The article considers some innovative forms of organizing classroom and out-of-class independent learning activities in foreign languages, and describes peculiarities of practical improvement of organizing student independent learning activities at the Department of Foreign Languages for Technical Specialities.

УДК 806.0(075)

Венкович С.В., Гумянка О.И.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Введение. В современных условиях материальной и духовной жизни мирового сообщества, когда процессы интеграции и интернационализации повлекли за собой возникновение новых социально-политических, экономических и культурных реалий, существенно изменился взгляд на иностранный язык как общеобразовательную дисциплину в высших учебных заведениях.

В контексте общих целей социально-гуманитарного образования, которое предполагает сформированность у выпускника социально-личностных и профессиональных компетенций, новый образовательный стандарт Республики Беларусь определил главную цель дисциплины «Иностранный язык» как « формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения».

В типовой учебной программе для высших учебных заведений по иностранному языку, утвержденной Министерством образования Республики Беларусь и принятой за основу при разработке рабочих учебных программ по дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский) для специальностей экономического факультета Брестского государственного технического университета, подчеркивается, что достижению главной цели дисциплины «Иностранный язык» способствует реализация комплекса следующих конкретных целей:

- **познавательной**, позволяющей сформировать представление об образе мира как целостной многоуровневой системе (этнической, языковой, социокультурной и т.п.); уровне материальной и духовной культуры; системе ценностей (религиозно-философских, эстетических и нравственных); особенностях профессиональной деятельности в соизучаемых странах;
- **развивающей**, обеспечивающей речемыслительные и коммуникативные способности, развитие памяти, внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности, критическому мышлению и рефлексии;
- **воспитательной**, связанной с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как гу-

манитическое мировоззрение, уважение к другим культурам, патриотизм, нравственность, культура общения;

- **практической**, предполагающей овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной), функций (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и форм (устной и письменной), что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках определенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования [1].

В типовой программе определены и общие требования к уровню сформированности навыков и освоения содержания дисциплины. Предполагается, что за весь курс обучения студент приобретет знания особенностей фонетической, лексической и грамматической систем изучаемого иностранного языка, усвоит социокультурные нормы бытового и делового общения, правила речевого этикета, продолжит изучать историю и культуру стран изучаемого языка. Среди навыков и умений, которыми должен овладеть выпускник вуза, отмечаются следующие:

- чтение и перевод литературы по специальности;
- понимание аутентичной иноязычной речи на слух в объеме программной тематики;
- письменно и устно выражать свои коммуникативные намерения;
- составление письменных документов;
- умение вести общение социокультурного и профессионального характера.

Особенностью программы является компетентностный подход, который во взаимодействии с профессионально-ориентированной составляющей направлен на развитие коммуникативной компетенции будущего специалиста в предполагаемых сферах его профессиональной деятельности.

Формирование профессионального компонента коммуникативной компетенции в свете современных программных требо-

Венкович Светлана Васильевна, кандидат философских наук, доцент кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

Гумянка Ольга Ивановна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

Беларусь, БрГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская 267.

ваний. На современном этапе профессионально-языковому образованию предъявляется новый социальный заказ. В последние десятилетия стали очевидны огромные перемены во всех сферах материальной и духовной жизни. Открытость границ, растущая актуальность международных связей, формирование новой мотивации к приобретению, в первую очередь, практико-ориентированных умений в области профессионального использования иностранного языка, стали значимыми факторами качественной реконструкции всей системы преподавания иностранных языков в рамках профессионального образования.

Сущность процесса обучения иностранному языку - это целенаправленное формирование специально выделенных умений и навыков в области языка и осуществлении иноязычной речевой деятельности. Обучение различным видам речевой деятельности осуществляется в логике определенной методической программы, обуславливающей содержание, способ и формы организации учебного материала.

При разработке предметно-тематического содержания курса «Иностранный язык» и составлении рабочих учебных программ необходимо учитывать новые социально-политические требования и стандарты. Весь курс обучения иностранному языку в неязыковом вузе рекомендуется представить в виде модулей, т.е. разделов, объединяющих изучаемые темы по содержанию: модуль социального общения, модуль профессионального общения и др. К модулю социального общения относят темы социокультурного и социолингвистического характера: изучение основ геополитического положения страны изучаемого языка, языковых и поведенческих норм ее жителей, этики поведения в типичных жизненных ситуациях и т.д. Совокупность профессиональных универсалий и стереотипов речевого и неречевого поведения будущих специалистов определенной сферы общественной деятельности следует отнести к модулю профессионального общения.

Объектами будущей профессиональной деятельности студентов экономических специальностей неязыковых вузов являются разного рода экономические службы, организации и отделы производственных, торговых и финансово-кредитных структур народного хозяйства. Следовательно, процесс обучения должен быть нацелен на формирование у студентов профессионального компонента коммуникативной компетенции, проявляющегося в способности и готовности организовать свою иноязычную речевую деятельность адекватно ситуациям профессионально ориентированного межкультурного общения [2]. В соответствии с программными требованиями на занятиях по иностранному языку будущие экономисты должны овладеть совокупностью языковых знаний и навыков, коммуникативных умений по видам иноязычной речевой деятельности на основе профессиональной экономической лексики (по банковскому и бухгалтерскому делу, маркетингу, менеджменту, коммерческой деятельности, т.д.), а также знаниями социокультурной и социолингвистической специфики страны изучаемого языка, которые необходимы для эффективного осуществления профессиональной деятельности в условиях межкультурного сотрудничества.

В отличие от других дисциплин предмет «иностранный язык» в неязыковом вузе имеет свою специфику, основное различие состоит в том, что ведущим компонентом содержания обучения иностранному языку являются не основы наук, а способы деятельности. Общие программные требования к практическому владению различными видами речевой деятельности для студентов неязыковых вузов охватывают довольно большой объем как рецептивных, так и продуктивных умений и навыков. Так, в чтении студенты должны владеть всеми видами: изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым. Причем подчеркивается, что разножанровые и аутентичные тексты изучающего чтения студенты должны понимать полно и точно, в том числе и профессионально ориентированные. В своей будущей профессиональной деятельности студенты экономического факультета столкнутся с самими разными видами текстов: научными статьями, текстами договоров, инструкциями, рекламными объявлениями, описаниями гостиниц и т.д. Хотя обучению чтению обычно уделяется больше всего внимания, но традиционно при этом преобладают учебные тексты для изучающего чтения, представляющие собой изложение сведений из соответствующей области знаний. Как правило, такой текст служит для изучения новой лексики и грамматических явлений и часто не содержит никакой новой информации.

Актуальные по теме и аутентичные тексты даются обычно в конце обучения, и их подбор и включение в учебный процесс зависит только от инициативы преподавателя. Таким образом, просмотровому и поисковому чтению уделяется недостаточно внимания, хотя умение найти необходимую информацию, оценить ее, выбрать наиболее значимую, является необходимым элементом профессионального компонента иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста-экономиста. Кроме того, вследствие недостатка аудиторных часов именно таким видам чтения следует отдавать предпочтение и на их основе формировать навыки говорения, предлагая тексты для изучающего и ознакомительного чтения для самостоятельной работы студентов.

Некоторые традиционные проблемы существуют и при обучении студентов экономических факультетов говорению. Несмотря на то, что в программных документах указывается, что наряду с умением продуцировать развернутое подготовленное высказывание, студент должен уметь вступать в контакт с собеседником, спонтанно высказываться по проблемам социокультурного и профессионального общения, аргументированно отстаивать свою точку зрения и др., в действительности, говорение на иностранном языке представлено так называемыми устными темами, т.е. монологическими высказываниями, которые студенты заучивают наизусть. Препятствием для реального обучения говорению является, по мнению некоторых российских методистов, «не только низкий уровень знаний студентов или недостаток времени, но и сложившаяся система контроля, при которой оценивается прежде всего грамматическая правильность высказывания» [3]. Действительно, типовая программа для неязыковых вузов требует от студентов умения вести диалог-расспрос, высказывать согласие, просьбу, совет и т.п., вместе с тем эти умения требуют иной системы контроля и оценки, при которой ошибки в речи должны считаться существенными только в том случае, если они препятствуют коммуникации.

Высокие требования к студентам экономических специальностей предъявляются и при формировании таких видов иноязычной деятельности, как аудирование и письмо. Прослушивая аутентичные монологические и диалогические тексты, студенты должны воспринимать и понимать иноязычную речь и воспроизводить услышанное, причем предполагается, что учебные аудиокассеты могут включать до 5% незнакомых слов. По этому поводу стоит высказать сожаление о том, что отечественные учебники по иностранным языкам для высших учебных заведений, за редким исключением, не имеют звукового сопровождения, что давно является нормой для всех зарубежных изданий. Особенно остро ощущается недостаток аутентичных, профессионально направленных аудиоматериалов по таким языкам, как французский и испанский. Хотя в современных условиях насыщенности всего общества высокотехнологичными информационными средствами инициативный преподаватель может оптимизировать работу по аудированию, включая в работу как имеющееся в наличии техническое оснащение университета, так и личные возможности студентов найти в Интернете звуковое сопровождение новостей, книг и др.

При обучении письменной речи студентов экономических специальностей особое внимание уделяется умению вести деловую переписку, т.е., правильно используя реквизиты и формулы письменного общения, написать письмо-запрос, письмо-предложение, письменно оформлять и передавать информацию и т.п. Естественно, что общие задачи ставятся шире, однако количество часов, отводимых учебными программами, ограничивает возможности обучения письменной речи на иностранном языке.

Эффективность процесса обучения иностранным языкам в условиях современного технического прогресса. В современных условиях успешное выполнение всех поставленных задач и достижение всех программных требований по обучению иностранному языку невозможно без разработки новых, мультимедийно оснащенных учебных материалов, без внедрения инновационных педагогических технологий. Сегодня студенты нуждаются в образовании, подготавливающим их к профессиональной деятельности в условиях информационного общества. Наряду с показателями профессионализма, будущие экономисты призваны овладеть знаниями, умениями и навыками использования электронно-вычислительной техники и сетевых информационных технологий в самостоятельной профес-

сиональной деятельности. В настоящее время эффективность процесса обучения иностранным языкам студентов экономических специальностей зависит от того, насколько глубоко интегрируются новые технологии в уже привычные, традиционные методы обучения. Современный технический прогресс влечет за собой появление не только новых технических средств обучения, но и новых лингвистических реалий и, как следствие, новых элементов обучения [4]. Так, например, при разработке новых учебных методических материалов целесообразно учитывать специфику электронной коммуникации (или электронного дискурса), его жанры и характерные особенности. Кроме того, назрела абсолютная необходимость принимать во внимание современные возможности студентов использовать информационно-электронные системы, как в домашних условиях, так и на аудиторных занятиях. Уже большинство студентов имеют личные портативные электронные устройства: смартфоны, смартбуки, планшеты с высокотехнологичными операционными системами, с функциями фотографирования и синхронной электронной связи, с установленными программами, позволяющими почти мгновенно получить доступ с мобильного телефона к любой информации Интернет-ресурсов, к многоязычным словарям и глоссариям. Все это определяет специфику актуального момента в процессе преподава-

ния иностранных языков студентам не только экономических, но и других специальностей неязыковых вузов.

Обобщая все вышесказанное, следует признать, что важнейшими проблемами современной педагогической науки в области преподавания иностранных языков остаются проблемы совершенствования и оптимизации обучения с учетом всех выработанных многолетней практикой методик в совокупности с новейшими и эффективными средствами и технологиями современности.

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Иностранный язык: типовая учебная программа для высших учебных заведений. – Минск: РИВШ, 2008.
2. Леонтьев, П.М. Обучение студентов старших курсов языкового вуза профессиональному иноязычному общению // Вестник МГЛУ. – №2(21). – Минск, 2012. – С. 142–149.
3. Мирославская, И.Н. Компетентностно-ориентированный подход к преподаванию иностранных языков в неязыковом вузе // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.yspu.org.
4. Свистун, Т.И. Дистрибуция дискурсивных признаков и плотность аббревиатур в интернет-тексте // Вестник МГЛУ. – №1(56) – Минск, 2012. – С. 102–109.

Материал поступил в редакцию 05.05.13

VENSKOVICH S.V., GUMJANKO O.I. Actual problems of formation of foreign language communicative competence of students of economics

The article examines the main issues and challenges of forming a professional component of communicative competence of students of economic specialties, as well as the real possibility of their solutions in today's technological advances.

УДК 81.243:378.662

Жданов А.А., Гумянко О.И., Климович И.Е.

ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ (на материале английского, французского и испанского языков)

Введение. При обучении первому иностранному языку (ИЯ¹) вопрос степени опоры на родной язык (РЯ) учащихся (а в нашем случае – это русский и/или белорусский языки) все еще считается одним из дискуссионных. Однако несомненно, что при групповых формах обучения ИЯ¹ взрослых (как в случае студентов неязыкового вуза) и в искусственно создаваемых условиях иноязычного общения изгнать РЯ напрочь из процесса обучения не удастся по определению (а если же на какой-то промежуток времени все-таки удастся, то лишь исключительно, пользуясь словами академика Л.В. Щербы, из учебной аудитории, но не из голов студентов [1]).

При обучении второму иностранному языку (ИЯ²) естественным образом возникает аналогичный по принципиальности дидактический вопрос – обучать ли ИЯ² с опорой на ИЯ¹ студентов или организовать обучение ИЯ² так, как если бы ИЯ¹ до этого учащимися вообще не изучался, т.е. «с абсолютного нуля».

Объективный факт наличия так называемой *отрицательной* или *деструктивной лингвистической интерференции* (И⁻), под которой обычно понимается отклонение от нормы одного языка под влиянием другого или других языков в речи би- и полилингвов [2, с. 197] и с которой сталкивался абсолютно каждый, кто имел дело с изучением ИЯ или его преподаванием, свидетельствует о том, что построить учебный процесс с «чистого листа», напрочь исключив из учебного процесса влияние РЯ, равно как и ИЯ¹, при изучении ИЯ², опять же, если и возможно, то только в голове самого педагога, но отнюдь не учащегося.

Феномен И⁻, как известно, представляет собой неизбежный спутник обучения ИЯ и проявляется, в особенности на его началь-

ных этапах, на всех уровнях языка, в связи с чем говорят о орфографической, звуковой, просодической, лексической, грамматической (морфологической и синтаксической) и стилистической интерференции [3]. При этом негативные проявления И⁻ в речевой деятельности учащихся, как правило, явственны, – всегда слышимы или видимы, по крайней мере для обучающего, как соответствующие отклонения от обучаемой языковой нормы (хотя и не обязательно всегда могут быть поняты по источнику своего происхождения), проявляясь в виде акцента, грамматически коряво построенных фраз, буквализма, недостаточной эквивалентности или грубых ошибок при переводе с одного языка на другой, срыву коммуникации. По этой причине те или иные учебные действия, направленные на предупреждение и/или преодоление И⁻ всегда были и остаются неотъемлемой составляющей обучения ИЯ², на начальном этапе в особенности. Само собою разумеется, что владение преподавателем, обучающим ИЯ², РЯ и ИЯ¹ обучаемых, позволяя спрогнозировать возможные негативные последствия И⁻ за счет адекватного представления об ее потенциальных источниках, не может не делать учебную работу по профилактике и устранению таких последствий гораздо плодотворнее. Но, как показывает наша практика, не более того. И обязательного знания преподавателем ИЯ² ИЯ¹ обучаемых, на наш взгляд, в этом случае не требуется.

Однако ситуация меняется, когда речь идет о *положительной* или *конструктивной лингвистической интерференции* (И⁺) [4; 5], под которыми понимают положительный перенос навыков, сформированных в одном языке на другой. В этом случае без знания препода-

Жданов Александр Алексеевич, доцент кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

Гумянко Ольга Ивановна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

Климович Ирина Евгеньевна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

Беларусь, БрГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская 267.